

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 14 (1896)
Heft: 205

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abbestellt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix de numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis ersohet das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredis et samedis soirs; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Mai 1896. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1896.

Amlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1896. 17. Juli. Die Firma **Staub & Co** in Männedorf (S. H. A. B. vom 22. Mai 1893, pag. 487) — Gesellschafter Emil und Bertha Staub und Prokurist Walter Hotz — ist infolge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen.

Die Brüder Emil Staub und Heinrich Staub, beide von und in Männedorf, haben unter der nämlichen Firma **Staub & Co** in Männedorf eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1896 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der aufgelösten Kommanditgesellschaft übernimmt. Gerberlei nebst Fabrikation von Maschinenriemen und übrigen Lederartikeln für technische Zwecke. In der Weieren.

17. Juli. Inhaber der Firma **E. A. Wüthrich, Art. Institut** in Zürich I ist Ernst Arnold Wüthrich, von Trub (Bern), in Zürich IV. Plakafabrik, Gravier- und Prägestalt, Buchbinderei und Druckerei. St. Leonhardstrasse 12.

17. Juli. Die Firma **Gebr. à Porta** in Zürich III (S. H. A. B. vom 8. November 1895, pag. 1139) — Gesellschafter: Stephan à Porta und Heinrich à Porta — ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven wird durch die Gesellschafter gemeinsam durchgeführt.

17. Juli. Die Firma **Adolf Sprenger** in Zürich I (S. H. A. B. vom 21. Dezember 1894, pag. 1119) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. Juli. Die Firma **J. H. Volkart** in Winterthur (S. H. A. B. vom 4. August 1893, pag. 719) hat ihr Geschäftslokal an die Wartstrasse 4 verlegt.

18. Juli. Die Firma **Jakob Guggenbühl** in Grünigen (S. H. A. B. vom 8. Juni 1893, pag. 545) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

18. Juli. In der Firma **Louis Dreyfus & Co, Filiale Zürich** in Zürich I (S. H. A. B. vom 16. April 1896, pag. 447) ist die Einzelprokura des Sem Levy infolge Austrittes erloschen.

18. Juli. Die Firma **H. Suter** in Mettmenstetten (S. H. A. B. vom 26. April 1886, pag. 287) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

18. Juli. Inhaber der Firma **Eugen Schneebeli-Weiss** in Affoltern a. A. ist Eugen Schneebeli-Weiss, von und in Affoltern a. A. Mobilierversicherungsgesellschaft. In Nr. 66.

18. Juli. Aus dem Vorstände der **Zürcher Bau- & Spargenossenschaft** in Zürich I (S. H. A. B. vom 4. Mai 1896, pag. 515) sind getreten: Jakob Baer-Schweizer und Hans Habegger, und es hat der Verwaltungsrat an deren Stellen gewählt: Emil Letsch, von Dürnten, in Zürich IV, als Präsident und Johannes Keller-Bächtold von Schleithelm (Schaffhausen) in Zürich V; er hat ferner zum Verwalter gewählt: Wilhelm Bertschinger, von Lenzburg, in Zürich V, welcher je mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates oder einem Mitgliede des Vorstandes per procura zeichnen wird. Nunmehriges Geschäftslokal: Schifflände 30.

Lucerne — Lucerne — Lucerna

1896. 18. Juli. Die **Viebzuechtgenossenschaft Schüpffheim** in Schüpffheim (S. H. A. B. Nr. 154 vom 10. Juli 1891, pag. 625) hat an Stelle des verstorbenen Josef Zihlmann als Aktuar gewählt: Josef Krummenacher, von und in Schüpffheim, welcher befugt ist, namens der Genossenschaft kollektiv mit dem Präsidenten zu zeichnen.

18. Juli. Die Firma **Johann Kunz** in Grosswangen (S. H. A. B. Nr. 126 vom 24. Oktober 1893, pag. 941) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

18. Juli. Der Inhaber der Firma **A. Huber** in Grosswangen (S. H. A. B. Nr. 126 vom 24. Oktober 1893, pag. 941) betreibt nur noch: Mechanische Ziegelei.

18. Juli. Der Inhaber der Firma **Stefan Bucher** in Flühli (S. H. A. B. Nr. 126 vom 24. Oktober 1893, pag. 942) ändert seine Firma ab in **Stephan Bucher** und die Natur seines Geschäftes in Spezerei-, Käse und Tuchhandlung.

18. Juli. Witwe Katharina Roos-Steffen und deren volljährige Kinder: Agnes, Katharina, Franz Josef und Marie Roos, alle von und in Flühli, haben unter der Firma **Familie Roos-Steffen** in Flühli eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1891 begonnen hat. Zur Vertretung der Gesellschaft ist einzig Witwe Roos befugt. Bäckerei und Kolonialwarenhandlung.

18. Juli. Der Inhaber der Firma **Joh. Estermann** in Münster (S. H. A. B. Nr. 100 vom 4. Juni 1889, pag. 503) ändert die Natur seines Geschäftes ab in: Haut- und Lederhandlung, mechanische Wursterei mit Kraftbetrieb, Bienenzüchter und Landwirt.

18. Juli. Der Inhaber der Firma **Alois Leu, Negot.** in Sursee (S. H. A. B. Nr. 90 vom 12. April 1892, pag. 356) ändert dieselbe ab in: **Alois Leu** und die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Tuchhandlung und Versandtgeschäft.

18. Juli. Der Inhaber der Firma **Xaver Baumgartner** in Nottwil (S. H. A. B. Nr. 126 vom 24. Oktober 1893, pag. 941) ändert die Natur seines Geschäftes wie folgt ab: Bäckerei, Spezerei- und Ellenwarenhandlung, Getränke- und Speisewirtschaft.

18. Juli. Die Firma **Othmar Schnyder** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 1 vom 4. Januar 1893, pag. 3) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Inhaber der Firma **O. Schnyder** in Luzern, welche Aktiven und Passiven der ersten übernommen hat, ist Otto Schnyder, von und in Luzern. Manufakturwaren und Damenkonfektion. Krongasse 4.

18. Juli. Der Inhaber der Firma **Fritz Felder**, bisher Bierbrauerei, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 62 vom 30. April 1893, pag. 493), ändert seine Geschäftsnatur ab in: Bierdepot. Baselstrasse 13 und 15.

Frelburg — Fribourg — Friburgo

Bureau Tafers (Bezirk Sense).

1896. 17. Juli. Die Firma **Johann Martin Konrad** im Ried, Oberschrot (S. H. A. B. vom 21. Februar 1893) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau.

1896. 17. Juli. Die Inhaberin der Firma **J. Hemmeler, vormals B. Ritter-Stahl** in Aarau (S. H. A. B. 1892, pag. 745), nämlich Ida Hemmeler-Stahl, von und in Aarau, ändert ihre Firma ab in **J. Hemmeler-Stahl**.

18. Juli. Inhaber der Firma **E. Gerber-Wüthrich, z. Affenkasten** in Aarau ist Emil Gerber-Wüthrich, von und in Aarau. Natur des Geschäftes: Bier-, Wein- und Speisewirtschaft. Geschäftslokal: Zum Affenkasten.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1896. 14 juillet. La raison «Louis Brandt & frère», à Bienne, a supprimé sa succursale de La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 14 août 1891, n^o 171), les affaires de cette dernière ayant été reprises par la société anonyme «La Générale» à La Chaux-de-Fonds. La raison **Louis Brandt & frère, succursale de La Chaux-de-Fonds**, est donc radiée.

14 juillet. Dans son assemblée du 27 mai 1896, le **Cercle de l'Union**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 22 avril 1896, n^o 115), a modifié son comité en nommant pour caissier, en remplacement de Arnold Jaquet, Paul Buhler, qui signe collectivement avec le président et le secrétaire Charles Ducommun et Jacques-Fritz Sandoz.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).

16 juin. La maison **Fréd. Meyer**, aux Verrières (F. o. s. du c. du 8 janvier 1893, II^e partie, n^o 84, page 676), a ajouté à son commerce: Parapluies.

16 juin. La maison **Fritz Gerber**, à Travers (F. o. s. du c. du 1^{er} juin 1893, II^e partie, n^o 80, page 643), a ajouté à son commerce: Représentant pour la tuile de Bonfol pour le Val de Travers.

16 juin. La maison **César Hirt**, aux Verrières (F. o. s. du c. du 28 mai 1893, II^e partie, n^o 77, page 620), a actuellement pour genre de commerce: Tabacs et cigares en gros, épicerie, mercerie, quincaillerie et machines à coudre.

16 juin. La maison **V^o Haag**, à Travers (F. o. s. du c. du 13 septembre 1890, n^o 132, page 670), a actuellement comme genre de commerce: Fabrication et commerce d'extrait d'absinthe, vermouth, liqueurs et vins fins. Exportation.

16 juin. La raison **Samuel Schwab**, à Noirvaux (F. o. s. du c. du 23 juin 1893, II^e partie, n^o 94, page 756), a actuellement comme genre de commerce: Aubergiste, scierie et commerce de bois, à Noirvaux.

16 juin. La maison **A. Fraissard**, aux Verrières (F. o. s. du c. du 22 juillet 1885, n^o 68, page 451), a ajouté à son genre de commerce: Meubles et trousseaux.

Genève — Genève — Ginevra

1896. 16 juillet. La maison **C. Croisier**, à La Coulouvrenière (Plainpalais) (F. o. s. du c. du 18 mars 1895, n^o 72, page 302), prend comme sous-titre et enseigne: «Chocolaterie de la Coulouvrenière», sans autre changement.

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale.

Streichungen: — Radiations: — Cancellazioni:

Bern — Berne — Berna

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

1896. 17. Juli. **Friedrich Badertscher**, geb. 19. November 1841, Gutsbesitzer auf Aebnit von und zu Lauperswyl (S. H. A. B. vom 15. Januar 1883, Nr. 3, II. Teil, pag. 28).

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Payerne.

1896. 17 juillet. Les personnes ci-après nommées sont radiées d'office: **Emma Chuard**, née en 1860, couturière-modiste, à Corcelles près Payerne (F. o. s. du c. du 13 avril 1893, n^o 53, page 412), pour cause de départ.

Samuel Vernez, né en 1829, tisserand, à Villars-Bramard (F. o. s. du c. du 13 avril 1893, n^o 53, page 412), pour cause de décès.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Mai 1896.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de mai 1896.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte worden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der
Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a
été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	175		124	5		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonum, Pech	2,432		1,902	9		2	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,008		806	15		20	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,945		3,357	72		98	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	848		800	129		49	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	486		186	29		13	Oléine
75	Kartoffelmehl	3,610		2,848	—		1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,195		1,297	16		12	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	—		4,524	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbweizen, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,820		969	9		125	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	302		223	—		10	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	289		370	298		558	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	177		184	1,732		2,098	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	99		94	2		8	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,092		3,271	—		3	Vercr à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,789		1,681	6		5	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	582		642	4		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	71,130		93,362	19,126		30,020	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	59,287		34,421	973		801	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	6,453		5,433	1,924		1,879	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	16,078		15,286	3,677		4,364	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	27,501		30,266	25,899		19,890	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	3,081		2,835	—		—	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	23,020		12,585	1,031		170	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	10,578		7,773	806		2,325	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	80,408		68,281	8,064		7,596	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	615		474	54		70	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	688		441	73		86	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	625		400	35		66	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschmückt, gepolstert, etc.	264		185	17		18	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	95		89	9		5	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschmückt	4		11	84		88	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	78		71	6		5	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	29		31	1		1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	289		136	87		59	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	3,373		1,717	1,170		1,293	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	7,900		7,252	100		61	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	683		1,681	170		102	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	156		164	84		115	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,277		1,540	11		7	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	286		242	235		211	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,299		1,095	482		524	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	224		223	2		1b	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	46		42	22		18	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	286		208	47		36	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	23		26	53		37	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	85		26	1		—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	64		59	2		3	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	17		80	6		2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	14		11	282		232	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,090		216	139,580		121,122	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	58		2	222,466		206,238	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	471		32	51,657		46,063	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	113		10	1,220		498	Machines dynamo-électriques
243	Müllermaschinen	76		167	2,490		3,839	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	665		827	12		5	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,120		101	1,519		1,444	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	6		819	878		680	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	17		11	54		46	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	167		398	3,592		4,821	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,060		1,548	153		461	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	6,850		6,673	3,967		4,648	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,013		2,268	143		91	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	732		631	65		148	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,674		2,376	12		246	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,195		1,106	48		8	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Masseln; Rohstahl; Alts Eisen etc.	76,262		66,460	5,581		6,218	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stab Eisen, Blech: grobe Dimensionen	81,324		86,048	7		23	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	22,043		15,788	36		23	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	14,267		5,753	411		84	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,282		1,997	29		53	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmied Eisen, ganz grobe, rohe	4,190		4,033	18		246	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefält, getheert, etc.	4,884		3,623	330		467	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt	2,719		2,048	164		177	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Rechnungsklassifizierung Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.		q netto	Fr.		
Metalle (Fortsetzung)								Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	465		412		46		Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
	— emaillirt	824		213		210		— émaillés
801	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	889		579		492		Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,371		2,610		29		Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießerwaren	378		267		17		Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	188		60		2		Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
812	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,160		3,091		1		Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	764		717		12		Étain en barres, saumons, plaques, débris
	kg netto			kg netto		kg netto		kg netto
819	Gold, unearbeitet	645		418		119		Or non ouvré
820	Gold, gemünzt	1,040		276		447		Or monnayé
821	Silber, unearbeitet	5,812		3,325		1,143		Argent non ouvré
822	Silber, in Münzen	15,628		12,645		13,105		Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gwalzt etc.	981		663		97		Or, argent, platine, laminés, etc.
827	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,372		1,648		277		Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe								Matières minérales
839	Schiefer in Fliesen oder Platten	7		15		2,740		Ardoises en dalles ou tables
849	Hydraulischer Kalk	30,425		33,116		10,704		Chaux hydraulique
850	Roman-Cement	29,465		26,573		57		Ciment romain
861	Portland-Cement	42,054		21,716		525		Ciment de Portland
859	Steinkohlen	927,885		882,355		—		Houille
860	Braunkohlen	2,939		2,300		—		Lignite
861	Coaks	55,941		51,583		1,420		Coke
862	Briquettes	168,791		167,817		83		Briquettes
868	Asphalt und Erdharze	2,248		1,644		23,476		Asphalte et bitumes
865	Petroleum und Petroleumdestillate	31,135		21,058		—		Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,528		5,067		27		Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel								Comestibles, boissons, tabacs
867	Schweineschmalz	2,662		3,220		5		Saindoux
868	Butter, frisch	1,485		1,104		28		Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,235		960		22		Beurre fond, salé; beurre de margarine, etc.
870	Cacaobohnen und -Schalen	3,249		3,306		—		Fèves et pellicules de cacao
872	Chocolade	2		9		686		Chocolat
873	Eier	7,143		7,298		17		Oeufs
874	Eis	170		85		125		Glace
878	Zuckerbäckerwaren	147		120		231		Confiseries et pâtisseries
883	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,917		2,220		1,558		Viande de boucherie, fraîche
885	Geflügel, lebendes	715		642		10		Volailles vivantes
886	Geflügel, getötetes	888		795		18		Volailles mortes
887	Wildpret	107		102		6		Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie)	621		457		17		Charcuterie
890	Obst, frisches	1,087		1,353		121		Fruits frais
894	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	925		845		91		Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	647		1,490		—		Raisins secs pour la fabrication du vin
897	Orangen, Citronen	2,391		2,432		—		Oranges, citrons
899	Kartoffeln	11,808		9,555		232		Pommes de terre
400	Gemüse, frische	11,945		8,729		134		Légumes frais
404	Weizen	807,936		878,705		1		Froment
406	Hafer	70,034		64,626		148		Avoine
407	Gerste	3,033		4,111		3		Orge
409	Mais	99,127		11,817		50		Mais
413	Reis in Hülsen	2,700		2,025		—		Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,876		4,772		—		Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	12,175		10,468		27		Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	23,756		18,860		651		Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Ilpopfen	134		108		—		Houblon
423	Kaffee, roher	8,861		6,973		—		Café brut
425	Kaffeearragate aller Art: in trockener Form	818		419		32		Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	2,505		1,200		—		Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	1,167		1,044		6		Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	858		266		21,699		Fromage à pâte dure
429	Malz	35,707		92,189		2		Malt
431	Milch, kondensierte	4		1		14,873		Lait condensé
438	Kindermehl	3		3		1,039		Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,006		5,734		289		Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	49		53		18		Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	122		107		112		Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	24,347		24,690		—		Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	7,874		10,059		—		Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,958		6,013		—		Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	269		191		59		Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	435		201		25		Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	63		66		72		Liqueurs
464	Wermut	132		155		467		Vermouth
	HI			HI		HI		HI
460	Bier und Malzextrakt in Fässern	6,517		5,963		463		Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	105,936		112,545		300		Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—		—		Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	581		367		20		Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Öle und Fette								Huiles et graisses
465	Olivendöl in Fässern	2,157		2,072		—		Huile d'olives en fûts
466	Andere Speisöle in Fässern	1,795		2,607		5		Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,600		1,375		—		Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,957		3,990		—		Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	982		1,305		87		Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,835		2,357		37		Savons ordinaires
475	Seifen, parfümerte	90		77		10		Savons parfumés
Papier								Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	307		404		2,095		Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	1,854		1,158		4,226		— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	483		565		37		Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,323		1,258		208		Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
488	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	835		1,017		204		Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	216		159		42		Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle								Coton
488	Baumwolle, robe	12,325		22,471		—		Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,292		1,140		1,991		Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	80		93		1,941		Fils, simples: écus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	86		11		1,568		Fils, simples: écus, au-dessus du n° 40
498	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	512		732		90		Fils, retors: gansés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	22		5		109		Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	282		252		828		Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	43		81		47		Fils teints, doublés

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	Fr.	
Baumwolle (Fortsetzung)								
498	Glatter Tüll, roh	284		979	8	11		Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,294		1,164	1,219	1,070		Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	11	6		— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	—		—	—	—		— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	28		88	85	55		Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	129		141	107	161		— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	6		4	50	78		Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	49		17	1,039	1,100		— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	—		4	8	17		Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	860		279	516	548		— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	15		22	28	52		Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	182		178	808	888		— — légers
510	Plattstichgewebe, roh	7		18	836	284		Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	2		3	18	6		Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	76		44	199	417		Rubannerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	72		69	21	28		Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	1		1	433	565		Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		—	148	79		Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tallstickereien	1		1	1,627	1,700		Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	—		—	9	25		Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	2		2	871	826		Broderies à la main
519	Spitzen	4		1	—	—		Dentelles
520	Spitzen	26		26	2	—		
Flachs, Hanf etc.								
538	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	755		727	11	14		Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
539	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	15		7	1	11		Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n ^o 10, écrus, etc.
540	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	211		270	28	80		Fils au-dessus du n ^o 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,804		2,500	—	—		Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	164		121	10	8		Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	10		6	—	—		Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	108		116	7	—		Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
545	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	440		326	46	82		Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	968		711	525	278		Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	679		718	72	182		Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungewirnt (grège)	264		408	145	146		Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungewirnt	57		29	29	92		Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,400		1,888	584	588		Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gewirnt	28		24	809	780		Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	6		6	114	127		Soie teinte
565	Floretseide, gefärbt	3		4	1	2		Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		1	29	80		Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
567	Cordonnet etc.: gefärbt	8		6	18	18		Cordonnet, etc.: teint
568	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	7		7	11	18		— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch	—		—	21	28		Gaze à bintoir
570	Gewebe von reiner Seide	58		44	978	1,074		Tissus de soie pure
571	Gewebe von Halbseide	66		25	474	498		Tissus de mi-soie
572	Bänder von Seide	19		82	259	478		Rubans de soie
573	Bänder von Halbseide	25		5	486	767		Rubans de mi-soie
574	Stickereien	2		1	12	12		Broderies
575	Spitzen	6		6	—	1		Dentelles
Wolle								
586	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	487		186	961	1,017		Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
587	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	898		856	20	15		Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
588	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	944		888	98	81		— — — — — légers
589	Stickereien und Spitzen	4		5	2	8		Broderies et dentelles
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	14		15	172	159		Tissus élastiques
Stroh etc.								
621	Tressen	256		284	382	451		Tresses
622	Feine Waren	1		3	83	87		Onvrages fins
Konfektion								
623	Baumwollene Leibwäsche	40		41	7	8		Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	87		92	—	—		Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	224		182	6	8		Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	48		41	1	3		Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	49		81	1	1		Autres objets confectionnés de lin, etc.
628	Seidene Kleidungsstücke etc.	17		10	2	2		— — — — — de soie ou mi-soie
629	Wollene Kleidungsstücke etc.	866		811	10	12		Objets confectionnés de laine ou milaine
630	Wirkwaren aus Baumwolle	155		145	90	111		Bonneterie de coton
631	— — Seide oder Halbseide	6		6	59	54		— — — — — de soie ou mi-soie
632	— — Wolle oder Halbwolle	87		38	54	67		— — — — — de laine ou milaine
Tiere und tierische Stoffe								
651	Pferde	1,041		1,151	157	204		Chevaux
652	Ochsen	3,652		4,418	6	89		Bœufs
653	Kühe, geschaufelt	898		1,498	851	886		Vaches avec dents de remplacement
654	Hinder, geschaufelt	287		382	18	169		Génisses avec dents de remplacement
655	Jungvieh, ungeschaufelt	255		296	139	280		Jeunes bêtes sans dents de remplacement
656	Mastkälber	800		718	668	728		Veaux gras
657	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	806		199	1,079	1,540		Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
658	Schweine über 60 kg Gewicht	4,699		4,717	16	41		Porcs pesant plus de 60 kg
659	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	773		3,675	565	864		Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
660	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	800		876	3,778	3,861		Cuir bruts, verts, salés, desséchés
661	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	567		615	795	1,426		Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren								
694	Dachziegel, roh	14,181		15,288	567	1,161		Tuiles brutes
695	Feuerfeste Steine	6,018		9,853	26	5		Briques, réfractaires
696	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	82,042		24,914	5,872	5,873		Briques, dalles, carreaux: bruts
697	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	888		195	10	1		Catelles et poëles en catelles montés
698	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	3,000		2,085	—	—		Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
699	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	1,121		1,058	2	—		— — — — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
700	Töpferwaren, gemeine	1,006		822	101	158		Poterie commune
701	— — — — — feine	1,744		1,978	211	228		Poterie fine
702	Porzellan	1,086		798	8	5		Porcelaine